



HET HUIS DER DUITSCHE RIDDERS, GEHEETEN HET REUZENHUIS.

Men weet dat de Duitse Orde eene geestelyk-ridderlyke vereeniging was, welke ten tyde der eerste kruisvaerten haren oorprong in het Heilig Land had genomen. Haer doel was het doen van gebeden en andere godsdienstige verrigtingen en het verplegen der kranke en gewonde christenlyders, in de ordenshospitalen opgenomen : onder het ridderlyke oogpunt van het bestryden der ongelooovigen.

Zy had hare balijen niet slechts in Duitschland en de Nederlanden, maer ook in al de ryken van Europa. Onder het pruisische gebied stond de balij Coblentz, van welke Mechelen of Pitzenburg eene commende of kommandery was. Te Antwerpen was het slechts een logement voor de Vikarissen of stedehouders des keizerryks.

Reeds ten jare 1280 hadden de broeders van het Teutonische huis in Duitschland, van Hertog Jan I vrydom bekomen van alle lasten en tollén, welke zy vroeger voor hunne wynen en schepen, te Antwerpen betaelden. Vier jaar later verkocht de gemelde Hertog den Landkommandeur en den Broeders-Ridders van het Mariënhuis van Coblentz, eene erve met gronden en toebehoorten, gelegen te Antwerpen, binnen de Burgt. Het was wel op die erve dat de Ridders hun huis bouwden, zy paelde naer den Scheldekant tegen den muer der Burgt, en in 1298 gaf Hertog Jan II hun een octrooi waerby den land-kommandeur van Coblentz gemagtigd werd op den gemelden muer te timmeren, zoo verre de erve zich in lengte zou uitstrekken, op voorwaerde nochtans dat de bewaring en verdediging der Burgt er niet door belemmerd of gekrenkt zouden worden.

Men hoeft geene diepe kennis in oudheidkunde, om te merken dat het gebouw, welk wy in onze plaet hebben afgebeeld, ja zelfs zonder de benedenste veranderingen van lateren tyd, geenszins tot de XIII^e eeuw behoort, en dus ook niet het oorspronkelyk riddershuis was. Niet slechts de bouwtrant, maer nog een stellig jaetael bewyst dat het van de helft der XVI^e eeuw dagteekende. Op de noten in de groote zael des gebouws waren een zestal gebeeldhouwde wapenschilden van ridders of kommandeurs tot de laetste dagen bewaerd gebleven, waarvan eene met het jaertal 1558 was geteekend. De twee ovael-

vormige schilden, welke de fries der poort versierden, het eene dat der orde, het andere dat van Christoffel, baron van Lutserode, ridder-kommandeur te Pitzenburg, werden daer in 1716 gesteld, zoo als hun jaertal aanwees. Regts en links, boven den boog der poort, stonden twee medaillons met de handen van het Antwerpsche wapenschild. Ook op het middenstuk der poort, dat men te Antwerpen makelaer noemt, stonden twee verschillende wapenschilden der orde gebeeldhouwd; de laegste was het oorsponkelyke en hooger het latere met den arend des keizerryks in het midden.

Eindelyk stond op de spits van het fronton der poort het bekende antwerpsch wykbeeld van Brabo, zoo als er weinige jaren daarna ook een in den gevel van het nieuwe stadhuis werd geplaetst. Of er ook beelden of andere sieraden op de twee lagere voetstukjes bezyden hadden gestaen, daarvan waren geene sporen overgebleven. Het was dit Brabo's-beeld dat aenleiding gaf tot de gemeene benaming van *Reuzenhuis*.

De tanden aen beide zeide des gevels getuigen dat men by het opbouwen voornemens was het huis later uittebreiden. Inderdaed toen in 1799 het eigendom als nationaal goed werd geveild, bestond dit uit vier huizen; en het huis ter rechterzyde de poort, noemde men in de wandeling *het klein Reuzenhuis*. Doch geen der drie had ooit tot den byzonderen bouw behoord.

In een der kelders van het gebouw ontdekte men over ongeveer eene eeuw een verminkt standbeeld in groven porfiersteen gebeiteld, en van egyptischen oorsprong, over 't welk onze oudheidskenners al zonderlinge gissingen hebben vooruitgezet. Thans wordt dit beeld in ons Musæum bewaerd.

Sedert den verkoop van 1799 werd het huis beurtelings gebezigd tot byzondere wooning, magazynen, suikerraffinadery, rystpellery, tot dat het eindelyk den 20^{en} July 1856 door den brand gansch werd vernield; en het eenige spoor dat er van over is gebleven, is een gedeelte der poort met de fries, de twee langronde kleine schilden, waarvan wy boven spraken, benevens de twee medaillons, alle welke in den nieuwen bouw zyn bewaerd gebleven om onzen nakomelingen te zeggen : Hier stond in ouder tyden *het Huis der Duitse Ridders*.

Reuzen hebben in de folklore van ons volk steeds een ereplaats bekleed en dit niet alleen omwille van hun hoge gestalte. Iedere stad die zich respecteert pakt uit met een gigant, al dan niet met echtgenote.

Voor Antwerpen vertegenwoordigt hij de anti-krachten die de stroom beheersten en haar van de zee isoleerden. Tot Anti-goon door Brabo (Brabant) verslagen werd en de Stad aan de Schelde vrij werd. Op het redezicht van 1515 staat triomfantelyk : "Dit es de borgh daer Antigoon de Reuse te wonen plagh". Rond deze tijd ontdekt men hier walvisfossielen die prompt herkend worden als het schouderblad en de ribben van Antigoon. Men hangt ze plechtig in het Stadhuis waar Dürer ze in 1521 "bewondert".

LA MAISON DES CHEVALIERS DE L'ORDRE TEUTONIQUE

Il est assez généralement connu que l'Ordre Teutonique était une réunion ecclésiastique de chevaliers qui avait pris son origine en Terre Sainte, du temps des premières croisades. Son but religieux était de soigner les malades et les blessés chrétiens accueillis dans les hôpitaux de l'ordre; sous le point de vue chevaleresque, de combattre les ennemis de la foi.

Il avait ses bailliages non seulement en Allemagne et aux Pays-Bas, mais encore dans tous les Etats de l'Europe. Le Bailliage de Coblençe dont Malines ou Pitzenbourg était une commanderie, était soumis au gouvernement de Prusse. A Anvers l'ordre ne possédait qu'un logement pour les vicaires ou lieutenants de l'Empire.

Déjà en 1280 les Frères de la maison teutonique en Allemagne avaient obtenu du duc Jean I, franchise de tous droits et charges qu'ils payaient antérieurement à Anvers sur leurs vins et navires. Quatre ans plus tard le même duc vendit aux Frères-Chevaliers de la maison Marie de Coblençe, un terrain avec dépendances situé à Anvers dans le Bourg, et tout porte à croire que c'est sur ce terrain que les chevaliers bâtirent leur maison adossée au mur du Bourg du côté de l'Escaut. Par octroi de 1298 le duc Jean II autorisa le Commandeur de Coblençe de bâtir sur le mur du Bourg sur toute la largeur du terrain acquis, à la condition que la garde et la défense de la forteresse n'eussent point à souffrir des nouvelles constructions.

Mais il est évident que le bâtiment dont nous donnons le dessin, faisant même abstraction des croisées toutes modernes de la partie inférieure, n'appartient pas à l'époque reculée que nous venons de citer. Le caractère du bâtiment, à défaut de données certaines, prouverait qu'il date du milieu du XVI^e siècle.

Au plafond de la grande salle avaient été conservés six blazons sculptés dont un portait l'année 1558. Les deux écussons de forme ovale qui ornaient la frise de la porte, y furent placés en 1716 comme l'indiquait leur date. L'un portait les armes de l'Ordre, l'autre celles de Christophe Baron de Lutserode, chevalier Commandeur à Pitzenbourg. Aux médaillons dans les deux angles étaient figurées les mains, marque propre aux armes de la ville d'Anvers. Sur la pièce du milieu des battants, étaient sculptés deux blazons de l'Ordre: l'écusson primitif, et, plus haut, le dernier, portant l'aigle de l'Empire.

Au sommet du fronton de la porte on voyait la statue de Brabon dans l'attitude de celle qui ornaît le fronton de notre Hôtel de ville, bâtie peu d'années après. Il n'est pas resté de traces des autres statues auxquelles semblent avoir été destinées les petites bases aux deux extrémités du fronton.

Il y a environ un siècle que l'on découvrit dans une des caves du bâtiment une statue mutilée en porphyre de style égyptien, sur laquelle nos antiquaires ont émis de singulières conjectures: maintenant elle se trouve au Musée.

Depuis que la maison fut vendue comme propriété nationale en 1799 elle servit tour à tour d'habitation, de magasin, de raffinerie de sucre et de rizerie, jusqu'à ce qu'enfin un incendie la détruisit de fond en comble le 20 juillet 1856, et les seules traces qui nous en restent, sont une partie de la porte avec sa frise, les deux écussons de forme ovale et les deux médaillons dont nous venons de parler. Le propriétaire a eu le bon esprit de conserver ces souvenirs dans la nouvelle façade comme pour dire à nos neveux: c'est ici que se trouvait la Maison des Chevaliers de l'ordre Teutonique.



Le folklore de notre peuple a toujours réservé une place d'honneur aux géants et cela, pas seulement pour leur haute taille. Toute ville qui se respectait, possédait son géant avec, éventuellement, son épouse.

Celui d'Anvers personnifiait les forces adverses qui dominaient sur le fleuve et l'isolaient de la mer. Jusqu'à ce que Anti-Goon ait été vaincu par Brabo (Brabant) et que l'Escaut et la ville furent libérés. Sur la vue de la Rade de 1515 figure l'inscription triomphale "Ceci est le Château-fort où habitait Antigon le Géant". Vers cette époque on exhuma des fossiles de baleines, qui furent aussitôt reconnus comme étant les omoplates et les côtes d'Antigon. On les suspendit solennellement dans l'hôtel de Ville où Dürer put les admirer en 1521.

The powerful Teutonic—or German—Order, founded at the time of the first Crusade in the 11th century, also had its settlement in Antwerp. In 1280 already, John I, duke of Brabant, remitted them of all taxes that they had to pay on their wines and ships in Antwerp. In 1284 they built a house inside the Fortress enclave that was later adorned with a statue of Brabo, in which the people of Antwerp liked to recognize a giant.

Giants have always occupied an honoured place in our people's folklore, not only because of their stature. Every self-respecting town boasts of a giant, with or without a wife. In Antwerp he embodies the anti-forces that dominate the river and isolate the town from the sea. Until at last the giant Antigoon was killed by Brabo (= Brabant) and the town on the Scheldt was liberated.

On the 1515 view of the waterfront it is noted triumphantly: "This is the stronghold where the Giant Antigoon used to live." Around this time pieces of whalebone were found here; they were promptly identified as the shoulderblade and the ribs of Antigoon. They were ceremoniously displayed in the Town Hall where Dürer came to see them in 1521.

Der mächtige Teutonen- oder Deutschorden, der zur Zeit der ersten Kreuzfahrer im 11. Jahrh. errichtet wurde, hatte auch einen Sitz in Antwerpen. Schon 1280 erließ Jan I., Herzog von Brabant, ihnen alle Zölle, die sie davor auf Weine und Schiffe zu zahlen gehabt hatten. 1284 bauten sie innerhalb der Burgenklave eine Residenz, die später mit einer Brabofigur bereichert wurde, in der die Antwerpener einen Riesen zu erkennen vermeinten.

Riesen haben in unserer Folklore immer einen Ehrenplatz eingenommen, und dies nicht allein wegen ihrer großen Gestalt. Jede Stadt, die auf sich hielt, besaß einen Riesen, mit oder ohne Gemahlin.

Für Antwerpen vertrat er die Antikräfte, die den Strom beherrschten und jene von der See trennten, bis Antigoon von Brabo (Brabant) überwunden und die Stadt an der Schelde frei wurde. Auf einer Reedeansicht von 1515 steht triumphierend: "dies ist die Burg, wo Antigoon, der Riese, zu wohnen pflegte." Um diese Zeit entdeckte man hier Fossilien von Walen, die prompt als Antigoons Schulterblatt und Rippen angesehen wurden. Man hängte sie feierlich ins Rathaus, wo sie A. Dürer 1521 bewunderte.